

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: - (1944)

Heft: 5

Artikel: Chanter le mai nouveau ...

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-779077>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

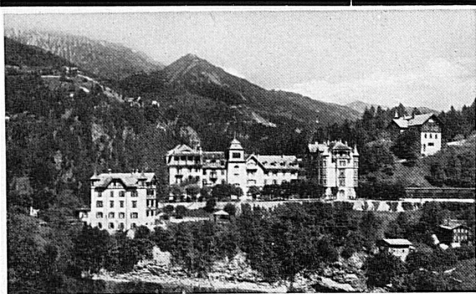
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Nr. 1520 BRB 3.10.1939

Kurhaus Passugg

ob Chur 830 m über Meer 120 Betten
Postautoverbindung, ab Chur 20 Min.

Vorzüglicher Kuraufenthalt in subalpiner Lage

5 Heilquellen für Trink- u. Badekuren
Pensionspreis von Fr. 16.- an

Pauschalpreis für 21 Tage einschließlich volle Pension, Bedienung, Kur- und Wassertaxe, 10 Bäder, sowie ärztliche Konsultation **Fr. 480.-**. Neben dem **vorzüglichen Kurtisch** finden die Kurgäste in Passugg einen Tisch für Magen-, Darm-, Nieren- und Leberkranke, den eigentlichen **Diättisch** und einen **Diabetikertisch** für Zuckerkrankte, genau nach ärztlicher Vorschrift. Subaquale Darmbäder. Die balneo-therapeutischen Heilwirkungen der berühmten Tieflandkurorte wie Vichy, Wildungen, Tölz usw. sind vereinigt mit der klimatischen des Alpenlandes. Eigene Alpen und Milchwirtschaft. Alle Zimmer mit fließendem Wasser.

Schöne Spazierwege im Tannenwald, in nächster Nähe des Hauses. Eröffnung Mitte Juni.

Kurarzt: **Dr. Ch. Bandli**. Dir.: **A. Müller-Fratschöl**

LUXRAM

Luzern

Hotel Du Pont-Weitenkeller

Direkt an der Reuß. Alle Zimmer mit fließendem Wasser, Bad, Staats-telefon. Zimmer von Fr. 4.50 an.

IN DER BAR: Täglich Dancing - Attraktionen

Tel. 2 06 59 Familie H. Bütikofer

Zürich

St. Gotthard

Bestreputiertes Haus mit:

Café - Hotel - Restaurant - Hummerbar
Ausstellungszimmer, Sitzungslokale
Gediegene Säle f. Anlässe u. Bankette
Zimmer m. fließendem Wasser u. Telefon

Lugano

beim Bahnhof

Adler Hotel & Erica Schweizerhof

Herrliche Aussicht auf den See

Das ganze Jahr offen

Zimmer mit Telefon

Bes.: Kappenberger-Fuchs

Lugano

Modernstes Haus der Südschweiz

für BADER

SANROCCO

KUR

DIAT

GESUNDUNG UND

ERHOLUNG

Ärztlich geleitet - Durch Zentralheizung sehr gut geheizt

Burgdorf

Restaurant zum Bahnhof Hotel Dällenbach

Rasch

Gut

Preiswert

Mit bester Empfehlung

H. Dällenbach

Olten

HOTEL TERMINUS

Neuestes Haus. Zentralst. gelegen, 2 Minuten v. Bahnhof, über der Brücke neben Stadttheater. Alle Zimmer mit fließendem Wasser und Telefon. Heimeligstes Restaurant. Säle für alle Anlässe. Bar. Bekannt für gute Küche und Keller.

E. N. Caviezel-Hirt, Besitzer

Neuchâtel

RESTAURANT

Du Théâtre

Tél. 5 29 77

Das angenehme Lokal Konzert

BAHNHOFBUFFET

Willst Du gut
bedienen sein?
kehr bei Gebr.
Berther ein!



RAPPERSWIL



Vitznau. Mai/Okt. Täglich Kurplatz-Konzerte. **Mai 27.** Strandbaderöffnung. **Juni 1.** Paddelboot-Rennen, Wettfischen. **4.** Bunter Abend im 3/4-Takt.

Wädenswil. Mai 14. Springkonkurrenz (Pferdesport).

Wengen. Bis 7. Mai. Hochtourenwoche (mit und ohne Ski) unter Leitung von Hans Schlunegger. **Juni 1.** Eröffnung der Berg- und Kletterschule Wengen. **4.** Eröffnung der Tennisplätze.

Winterthur. Bis 7. Mai. Gewerbemuseum: Ausstellung des Wettbewerbs für die Überbauung des Schilwiesen-Areals Winterthur. **Mai 2.** Stadttheater: Aufführung des Schauspielhauses Zürich «Der Zerrissene» von Nestoy. **3.** Stadthaus: Kammermusikabend des Winterthurer Streichquartetts und Mitglieder des Stadtorchesters (Spohr und Dvorak). **14.** Stadtkirche: Aufführung von «Jephta», Oratorium von Händel. Leitung: Bernhard Henking. Ausführende: Evangelische Kirchenchöre von Winterthur und St. Gallen, Stadtorchester Winterthur. Orgel: Karl Matthaei. Cembalo: Alfr. Pfister. Solisten: Ursula Dietschy, Helene Heß, Sopran; Hedwig Jucker, Mezzosopran; Heinz Huggler, Tenor; Fritz Mack, Baß. — Springkonkurrenz (Pferdesport). **21. Mai/18. Juni.** Gewerbemuseum: Ausstellung «Der Nebelspalter im Dienste der Schweiz. Politik». **21. Mai bis Ende Juni.** Kunstmuseum: Ausstellung Eugen Früh, Koguh und Martin. **A. Christ. Mai 23.** Stadthaus: Orchesterkonzert. Leitung: Dr. Hermann Scherchen (Richard Strauß). **Juni 3.** Schloßhof der Kyburg: Serenade des Winterthurer Streichquartetts.

Zermatt. Mai. Hochalpine Skitourenwoche.

Zürich. Das ganze Jahr. Esplanade: Rud.-Bernhard-Theater (Schwank, Operetten, Revuen). **Bis Ende Mai.** Hotel Hirschen: Vorstellungen des Cabarets Cornichon. **Bis Juni.** Spielzeit im Stadttheater und Schauspielhaus. **Mai-15. Juli.** Graph. Sammlung der Eidg. Techn. Hochschule: Ausstellung «Rom» (Architekturbilder und Städteansichten aus fünf Jahrhunderten). — Bis auf weiteres: Ausstellung der wichtigsten Neuerwerbungen der Sammlung von Arbeiten zeitgenössischer Schweiz. Graphiker. **Bis 7. Mai.** Helmhaus: Ausstellung amerikanischer Kunstbücher (Wanderausstellung veranstaltet von der Swiss-American Society for cultural relations). **Bis 14. Mai.** Wädenswil, Rosenmatte: Kunstausstellung «Zürich-Land». **Mai 2.** Tonhalle: Jugendkonzert. Leitung: Dr. Volkmar Andrae (Claude Debussy). **3.** Tonhalle: Harfenabend Emmy Hürlimann. **4.** Tonhalle: Klavierabend Wilh. Backhaus. **5.** Liederabend Nina Nüesch (Tonhalle). **7.** Hallenstadion: Aufführung des Trachtenspieles «Eusi Heimet», mit Trachtengruppen aus allen Kantonen, usw. — Fußballspiel Nationalliga Grasshoppers/St. Gallen. **9., 16., 23.** Tonhalle: Konzerte des Frühjahrszyklus, Werke von Jos. Haydn. **10.** Tonhalle: Konzert des Lang-Trios. **12.** Tonhalle: Konzert des Collegium Musicum. Solist: Günther Ramin, Cembalo. **13.** Kongreßhaus: Tanzturnier der «Lig», Internat. Tanzturnier-Liga. **14.** Fußballspiele Nationalliga Young Fellows/Young Boys. **15.** Tonhalle: Liederabend M. Christmann. Am Flügel: W. Frey. **15. Mai-15. Juni.** Helmhaus: Photo-Ausstellung des Kantonal-zürcher. Photographen-Vereins. **Mai 19.** Tonhalle: Klavierabend Suzanne Gyr. **21.** Straßen-Meisterschaft von Zürich (Rad). **22.** Tonhalle: Violinabend Marianne Isler. **25.** Tonhalle: Konzert «Pro Musica» (Veress, Sturzenegger, Honegger). **Ende Mai bis Sept.** Pestalozzianum: Ausstellung «Die Ausbildung der Arbeitslehrerin im Kanton Zürich» mit Lehrproben je Mittwoch und Samstag. **Juni.** Zürcher Theater-Festwochen. **3./4.** Schweiz. Nachwuchs-Leichtathletik-Wettkämpfe. **4.** Fußballspiele Nationalliga Young Fellows/Servette.

Chanter le mai nouveau . . .

Il est de ces matins où le plus morose et le plus compassé des hommes, ayant tiré la persienne, vu le chat du laitier prendre le soleil, et verdier les fusains, siffle en nouant sa cravate. Le printemps veut cela. Malheureux celui qui peut y résister.

Il faut chanter le mai! Boire chaque année à la source de toute mélodie, et la redire aux échos. Par les routes, les chemins, les sentiers, dans la forêt où nargue le coucou, sur la colline d'où s'en-voile la voix, adossé au mur de vigne où guignent les lézards, ah! qu'il fait bon rythmer son pas ou bercer son loisir.

Certains ne savent se promener que selon un horaire de marche militaire, ayant noté sur calepin leurs haltes, leurs repas (avec le nombre de coupons) l'heure du train qu'ils prendront à l'aller et au retour, le nombre de kilomètres qu'ils feront comme un pensum. Ne leur demandez pas de chanter: ils ont bien trop de tous ces graves soucis en tête!

Mais pour d'autres, la moindre promenade est une aventure, une pervenche est une découverte, une fontaine un événement, un paysan rencontré un ami, un train manqué un plaisant imprévu. Ceux-là savent voir le printemps, et chanter, vagabonds, avec les douces brises, l'évasion hors de l'hiver, hors de la ville, hors du labeur reclus.